



STELLA GUAN

Video Editor | Filmmaker | Translator







Email • choguan@gmail.com
 Website • http://www.stellaguan.com
 Portfolio • http://vimeo.com/channels/stellaguan
 Blog • http://asiasociety.org/blog-author/247
 Cell • 215-519-5911
 Address • 85-45 Britton Avenue, Elmhurst, NY 11373

EDUCATION

2008-2012		LA SALLE UNIVERSITY Philadelphia, PA Bachelor of Arts with Honors [Maxima Cum Laude] Major: Mass Communication GPA: 3.80/4.00
2011 JUN-AUG		KOREA UNIVERSITY Seoul, South Korea International Summer Campus GPA: 4.33/4.5
2012 JUL-OCT		DIGITAL FILM ACADEMY New York, NY Digital Filmmaking Certificate

WORK EXPERIENCES

2012 JAN-MAY		ASIA SOCIETY New York, NY Online Video Production Intern <ul style="list-style-type: none"> Edited and produced documentary-style video projects "China on the Brink: Sean Gallagher on an Environmental Crisis", "Give Me Your Voice: China's Underground Hip Hop" and "Shahidul Alam: A Silent Revolution" Edited, produced and converted videos for Asia Society events, performances and expert interviews Used CMS to upload, compose and edit online multimedia content Regularly wrote and produced multimedia blog posts for Asia Blog Assisted with video shoots and interviews
2012 JAN-MAR		ARTS ENGINE New York, NY Documentary Production Intern <ul style="list-style-type: none"> Dubbed, logged, transcribed and digitized footages Organization and production research Assistant editing Edit Room Maintenance
2010 SEP-DEC		ALLIED-THA Philadelphia, PA Film Promotion Intern <ul style="list-style-type: none"> Assisted with Paramount Pictures' college film promotion in Philadelphia and Pittsburgh Researched and targeted appropriate college audience for each film, successfully created buzz for 2010 Paramount films including <i>Megamind</i> and <i>Paranormal Activities II</i>
2010 MAY-JUL		K & L ADVERTISING New York, NY Account Management Intern <ul style="list-style-type: none"> Product research for Vice President Successfully completed PR projects targeting major Korean-language media in the United States Compiled Chinese-language media press coverage report Compiled Dragon Boat Festival event sponsorship recommendation package Translated press releases, proofread radio and television and print ads

SKILLS

COMPUTER	
VIDEO EDITING	<ul style="list-style-type: none"> Final Cut Pro 7 & X ★ ★ ★ ★ ★ Adobe Premiere ★ ★ ★ ★ ★
VIDEO CONVERSION	<ul style="list-style-type: none"> Sorenson Squeeze ★ ★ ★ ★ ★ Apple Compressor ★ ★ ★ ★ ★
MOTION GRAPHICS	<ul style="list-style-type: none"> Adobe After Effects ★ ★ ☆ ☆ ☆
AUDIO EDITING	<ul style="list-style-type: none"> Soundtrack Pro ★ ★ ★ ★ ☆ Audacity ★ ★ ★ ★ ☆ Garageband ★ ★ ★ ★ ★
WEB DESIGN	<ul style="list-style-type: none"> Adobe Dreamweaver ★ ★ ★ ☆ ☆ HTML, CSS, CMS ★ ★ ★ ☆ ☆
PRINT DESIGN	<ul style="list-style-type: none"> Adobe InDesign ★ ★ ★ ☆ ☆
GRAPHIC DESIGN	<ul style="list-style-type: none"> Adobe Photoshop ★ ★ ☆ ☆ ☆
OFFICE	<ul style="list-style-type: none"> Microsoft Word ★ ★ ★ ★ ★ Microsoft Excel ★ ★ ★ ★ ★ Microsoft PowerPoint ★ ★ ★ ★ ★ Microsoft Outlook ★ ★ ★ ★ ★
OPERATING SYSTEMS	<ul style="list-style-type: none"> Mac ★ ★ ★ ★ ★ PC ★ ★ ★ ★ ★
LANGUAGES	
NATIVE	<ul style="list-style-type: none"> Chinese Mandarin ★ ★ ★ ★ ★ Cantonese ★ ★ ★ ★ ★
FLUENT	<ul style="list-style-type: none"> Korean ★ ★ ★ ★ ★ English ★ ★ ★ ★ ★
INTERMEDIATE	<ul style="list-style-type: none"> Japanese ★ ★ ★ ☆ ☆

FREELANCE EXPERIENCES

2011-PRESENT	<ul style="list-style-type: none"> CLIIK.COM Online video editor
2012-PRESENT	<ul style="list-style-type: none"> MYGENGO.COM Korean to English translator
2012-PRESENT	<ul style="list-style-type: none"> TUTORSPREE Chinese Mandarin and Cantonese tutor

HONORS AND AWARDS

2008-2012	<ul style="list-style-type: none"> Christian Brother's full-ride Scholarship
2008-2012	<ul style="list-style-type: none"> James Guo Scholarship
2011	<ul style="list-style-type: none"> Korea University Academics Excellence Scholarship
2012	<ul style="list-style-type: none"> CUPRAP Communication Internship Scholarship for Students of Color
2012	<ul style="list-style-type: none"> La Salle University International Student Award
2008-2012	<ul style="list-style-type: none"> La Salle University Honors Program member
2008-2012	<ul style="list-style-type: none"> Dean's List of Honor Students
2011	<ul style="list-style-type: none"> Presented Honors thesis "A Comparative Study of the Rich and Poor Second Generation in China" at the 6th Greater Philadelphia Asian Studies Consortium Undergraduate Research Conference



STELLA GUAN

Freelance Translator | Chinese | Korean | English



Email • choguan@gmail.com
 Website • http://www.stellaguan.com
 Portfolio • http://vimeo.com/channels/stellaguan
 Blog • http://asiasociety.org/blog-author/247
 Cell • 215-519-5911
 Address • 85-45 Britton Avenue, Elmhurst, NY 11373

EDUCATION

2008-2012		LA SALLE UNIVERSITY <i>Philadelphia, PA</i> Bachelor of Arts with Honors [Maxima Cum Laude] Major: Mass Communication GPA: 3.80/4.00
2011 JUN-AUG		KOREA UNIVERSITY <i>Seoul, South Korea</i> International Summer Campus GPA: 4.33/4.5
2012 JUL-OCT		DIGITAL FILM ACADEMY <i>New York, NY</i> Digital Filmmaking Certificate

TRANSLATION PORTFOLIOS

1	<ul style="list-style-type: none"> • Chinese to Korean Letter translation Client: Kim Rae Won Fan website Link
2	<ul style="list-style-type: none"> • Korean to English Translation Content: Korean magazine article "Sweet Guy" Client: Kim Rae Won Fan website Link
3	<ul style="list-style-type: none"> • Korean to Chinese Translation Content: Korean magazine article "Sweet Guy" Client: Kim Rae Won Fan website Link
4	<ul style="list-style-type: none"> • English to Korean Translation Content: La Salle University International Student Orientation E-newsletter Client: La Salle University Multicultural and International Center Link
5	<ul style="list-style-type: none"> • Korean to Chinese Translation Content: Harper's Bazaar Feb 2012 Article Client: Kim Rae Won Fan Website Link
6	<ul style="list-style-type: none"> • Korean to Chinese [Traditional] Translation Content: Game description translation test Client: Lionbridge Korea Link
7	<ul style="list-style-type: none"> • Korean to Chinese Translation Content: Magazine interview Client: Kim Rae Won Fan Website Link • More samples http://issuu.com/stellaguan

LANGUAGE PAIRS

TRANSLATION	• Chinese [Traditional & Simplified] to English
TRANSLATION	• English to Chinese [Traditional & Simplified]
TRANSLATION	• Korean to Chinese [Traditional & Simplified]
TRANSLATION	• Korean to English
INTERPRETATION	• Chinese Mandarin to Cantonese
INTERPRETATION	• Cantonese to Chinese Mandarin

SKILLS

COMPUTER	
VIDEO EDITING	• Final Cut Pro 7 & X ★★★★★ • Adobe Premiere ★★★★★
VIDEO CONVERSION	• Sorenson Squeeze ★★★★★ • Apple Compressor ★★★★★
MOTION GRAPHICS	• Adobe After Effects ★★☆☆☆
AUDIO EDITING	• Soundtrack Pro ★★★★★☆ • Audacity ★★★★★☆ • Garageband ★★★★★
WEB DESIGN	• Adobe Dreamweaver ★★★★★☆ • HTML, CSS, CMS ★★★★★☆
PRINT DESIGN	• Adobe InDesign ★★★★★☆
GRAPHIC DESIGN	• Adobe Photoshop ★★☆☆☆
OFFICE	• Microsoft Word ★★★★★★ • Microsoft Excel ★★★★★★ • Microsoft PowerPoint ★★★★★★ • Microsoft Outlook ★★★★★★
TRANSLATION	• Wordfast ★★★★★☆
LANGUAGES	
NATIVE	• Chinese Mandarin ★★★★★★
NATIVE	• Cantonese ★★★★★★
FLUENT	• Korean ★★★★★★
FLUENT	• English ★★★★★★
INTERMEDIATE	• Japanese ★★★★★☆

FREELANCE EXPERIENCES

2008-PRESENT	• KIM RAE WON CHINESE FAN WEBSITE <i>Korean to Chinese / English translator</i>
2012-PRESENT	• MYGENGO.COM <i>Korean to English translator</i>
2012-PRESENT	• TUTORSPREE <i>Chinese Mandarin and Cantonese tutor</i>

AREAS OF EXPERTISE

A	• Newspaper article
B	• Magazine article
C	• Online video
D	• TV dramas, movies, reality show, talk shows, documentaries
E	• General documents, emails, certificates
F	• Websites
G	• Academic articles (literature, sociology, history, communication)